

Resumé:

**At skrive som en polsk førsteårsstuderende
– syntaktisk kompleksitet i L2-tekster.**

Mikołaj Sobkowiak
Adam Mickiewicz Universitetet i Poznań

Lingvistik kompleksitet kan defineres som ”the extent to which language produced in performing a task is elaborate and varied” (Ellis 2003:140), og den anses for at være en god indikator af sprogindlæreres præstation og udvikling (jf. bl.a. Bulté and Housen 2014:43). I de sidste årtier er lingvistisk kompleksitet blevet et populært og vigtigt forskningsområde inden for andet- og fremmedsprogstilegnelse, og diverse kompleksitetsindekser har været anvendt i forskningen som en slags målestok for syntaksen og ordforrådet i L2-tekster.

I mit bidrag fokuserer jeg på syntaktisk kompleksitet i tekster skrevet på dansk af unge polakker. Det undersøgte materiale er eksamensopgaver skrevet af polske danskstuderende efter studiets første år, og de stammer fra forskellige årgange i perioden 1996-2016. Der er en vis variation mellem opgaver fra de forskellige årgange angående både indlærer- og tekstrelaterede variabler, og jeg anvender en række kompleksitetsindekser for at undersøge, hvorvidt disse variablers spor kan ses i de undersøgte teksters syntaks.

Som målestok for learnersyntaksen i de undersøgte tekster bruger jeg gennemsnitlig sætningslængde, gennemsnitlig helsætningslængde, gennemsnitlig delsætningslængde, sætningskompleksitet (antal delsætninger pr. sætning) samt procenttal for hhv. simple og komplekse sætninger. Der er i det undersøgte materiale statistisk

signifikante forskelle på tværs af tekstgenrer angående samtlige undersøgte længdebaserede kompleksitetsindekser og sætningskompleksitetsindekset. Der er også kompleksitetsforskelle på tværs af de undersøgte tekster i forbindelse med lerneernes køn, hvor tekster skrevet af mænd er mere komplekse end tekster skrevet af kvinder. Dette resultat er det modsatte af, hvad man kunne forvente ud fra resultater fra tidligere forskning, men forskellene er ikke statistisk relevante og kan skyldes idiosynkratiske træk hos de undersøgte studerende. Overordnet set tyder resultaterne på variabelen tekstgenre som den afgørende eller som minimum en markant faktor vedrørende syntaktisk kompleksitet i polakkernes skriftlige lerner dansk på det pågældende niveau.

Litteratur

- Bulté, B., & A. Housen (2014) Conceptualizing and measuring short-term changes in L2 writing complexity. *Journal of Second Language Writing* 26:42-65.
- Ellis, R. (2003) *Task-based language learning and teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Resumé:

Kollokationer i dansk

Janusz Stopyra
Uniwersytet Wrocław

I mit oplæg vil jeg komme ind på ordforbindelser med en svag grad af idiomatisering som bortset fra frekvensen defineres bl. a. ved hjælp af det faktum at nogle ord normalt forekommer sammen.

Kollokationerne skal defineres og inddeles i morfosyntaktiske typer. Mit korpus indeholder både dannelserne som bruges i akademisk diskurs og almensproglige eksempler af skrift- og talesproget, blandt andet også fra lærebøger i dansk som fremmedsprog.